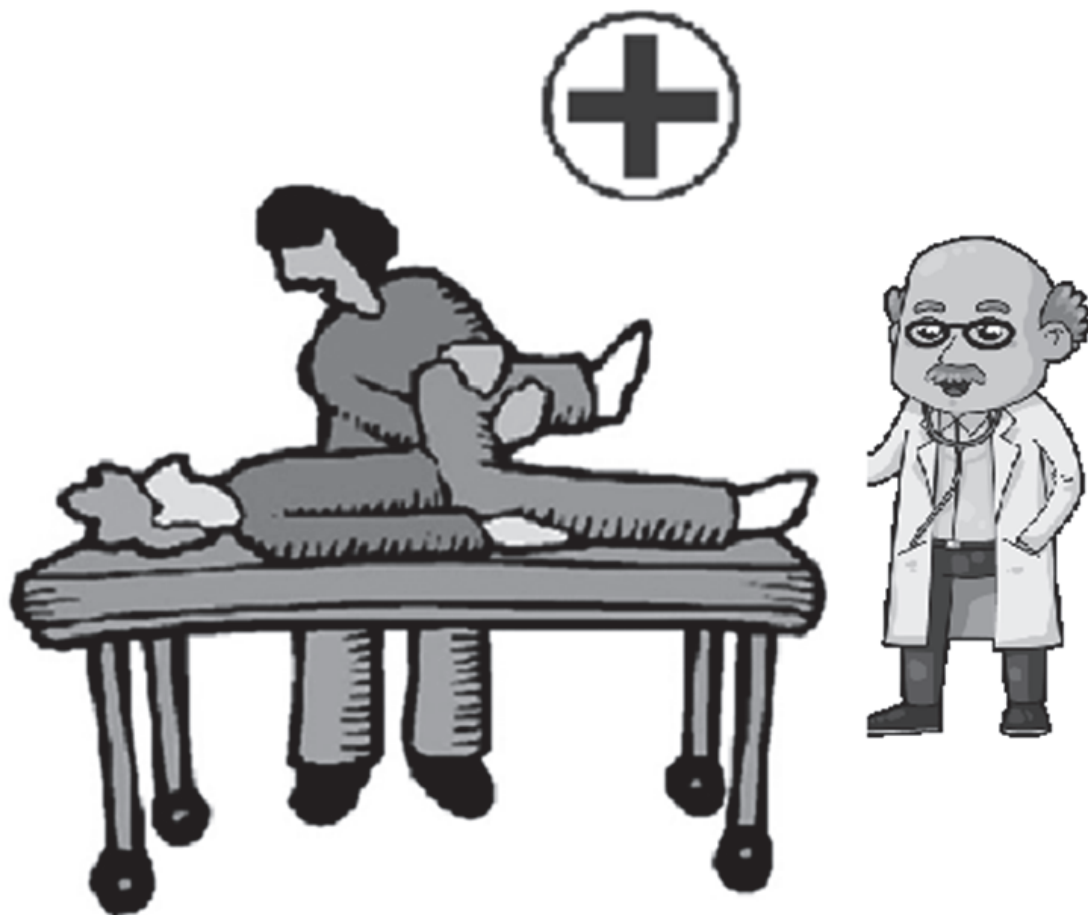


第二十四課  
定期復健  
PHỤC HỒI CHỨC NĂNG ĐỊNH KỲ



對話一	
-----	--

(去醫院做復健)

太太：明天早上我預約了復康巴士，

Míngtiān zǎoshàng wǒ yùyuē le fùkāng bāshì,

你帶阿嬤去醫院復健。

nǐ dài Āmà qù yīyuàn fùjiàn .

阿花：我們幾點要去坐車？

Wǒmen jǐ diǎn yào qù zuò chē?

太太：早上八點左右。

Zǎoshàng bā diǎn zuǒyòu.

記得要帶阿嬤的健保卡和

Jìde yào dài Āmà de jiànbǎo kǎ hàn

殘障手冊。

cánzhàng shǒucè.

阿花：好，我會記得。

Hǎo, wǒ huì jìde.

太太：你在醫院要把阿嬤看好。

Nǐ zài yīyuàn yào bǎ Āmà kàn hǎo.

阿花：好，我會看好阿嬤。

Hǎo, wǒ huì kàn hǎo Āmà.

<b>Đôi thoại 1</b>	
--------------------	--

*(Đến bệnh viện phục hồi chức năng)*

Bà chủ : Chị Hoa, sáng ngày mai tôi đã hẹn xe buýt cho bệnh nhân phục hồi chức năng rồi, chị đưa bà cụ đi bệnh viện phục hồi chức năng nhé.

Hoa : Chúng tôi mấy giờ lên xe?

Bà chủ : Khoảng 8 giờ sáng, nhớ mang theo thẻ bảo hiểm và sổ tay người khuyết tật của bà cụ nhé.

Hoa : Vâng, tôi sẽ ghi nhớ.

Bà chủ : Ở bệnh viện, chị nhớ trông bà cụ cẩn thận đấy.

Hoa : Vâng, tôi sẽ trông nom bà cụ cẩn thận.

對話二	
-----	--

(復健中)

阿花：阿嬤，左手拉五下。

Āmà, zuǒ shǒu lā wǔ xià.

阿嬤：好痛啊！輕一點。

Hǎo tòng a! Qīng yì diǎn.

阿花：阿嬤，放輕鬆。

Āmà, fàng qīng song.

阿嬤：幾下了？

Jǐ xià le?

阿花：快好了，再五下。

Kuài hǎo le, zài wǔ xià.

好，我們現在換右腳。

Hǎo, wǒ men xiàn zài huàn yòu jiǎo.

腳抬高一點。

Jiǎo tái gāo yì diǎn.

<b>Đối thoại 2</b>	
--------------------	--

*(Trong khi tập thể dục phục hồi chức năng)*

Hoa : CỤ ơi, kéo tay trái 5 cái nhé.

Bà cụ : Ấy da, đau quá! Nhẹ một tý.

Hoa : CỤ thoải mái tý đi.

Bà cụ : Mấy cái rồi?

Hoa : Sắp xong rồi, thêm 5 cái nữa. Được rồi, chúng ta đổi sang chân phải, chân cần nhắc lên cao một chút, từ từ thôi.

Bà cụ : Như thế này được chưa?

Hoa : Đúng, cụ giỏi quá.

## 生詞一 Từ mới 1

序號 STT	生詞 Từ mới	注音符號 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	預約	ㄩㄥˋ ㄩㄝˋ	yùyuē	yùyue	Hẹn trước
2.	復康巴士	ㄉㄨˋ ㄎㄤ ㄅㄚˋ ㄕ	fùkāng bāshì	fùkang bashih	Xe buýt dành cho bệnh nhân phục hồi chức năng
3.	復健	ㄉㄨˋ ㄐㄧㄢˋ	fùjiàn	fùjiàn	Phục hồi chức năng
4.	左右	ㄓㄨㄛˇ ㄩㄟˋ	zuǒyòu	zuǒyòu	Trong vòng, khoảng
5.	殘障手冊	ㄘㄢˊ ㄓㄤˋ ㄕ	cánzhàng shǒucè	cánzhàng shǒucè	Giấy chứng minh người khuyết tật

## 生詞二 Từ mới 2

序號 STT	生詞 Từ mới	注音符號 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	拉	ㄌㄚˊ	lā	la	Kéo
2.	下	ㄒㄩㄚˋ	xià	sià	lên
3.	放輕鬆	ㄉㄨㄞˋ ㄑㄩㄥˋ ㄕ	fàngqīngsōng	fàngcingsong	Thoải mái
4.	抬	ㄊㄞˊ	tái	tái	Nhấc, nâng
5.	高	ㄍㄠ	gāo	gao	Cao

## 句型練習 Luyện tập câu

### 1. 記得要 + 帶阿嬤的健保卡和殘障手冊

記得要	預約復康巴士。
	把阿嬤看好
	走慢一點

記得要	
-----	--

### 2. 左手+拉+五下

左手	拉	五下
腳	抬	高一點
右腳	動	三下

--	--	--

## 練習 Bài tập

### 1. 請選擇生詞的意思

#### Chọn nghĩa của từ

- |          |   |
|----------|---|
| (1) 拉    | A Kéo                                       |
| (2) 左手   | B Cao                                       |
| (3) 復健   | C Giấy chứng minh người khuyết tật          |
| (4) 高    | D Phục hồi chức năng                        |
| (5) 放輕鬆  | E Thoải mái                                 |
| (6) 復康巴士 | F Nhắc (cao)                                |
| (7) 左右   | G Hẹn trước                                 |
| (8) 抬    | H Tay trái                                  |
| (9) 殘障手冊 | I Xe buýt dành cho người phục hồi chức năng |
| (10) 預約  | J Khoảng                                    |

### 2. 生詞練習：請用中文說說下面圖片的意思

#### Dùng tiếng Trung nói rõ nội dung trong hình

(1)



(2)



(3)



(4)



### 3. 說說看：根據圖片完成下列對話

#### Dựa vào hình vẽ hoàn thành đối thoại

(1) A: 老闆，\_\_\_\_\_?

B: 三點。





(2) 老闆：明天要帶阿公去醫院做復健，妳還記得要帶什麼嗎？

阿花：我記得，要帶\_\_\_\_\_和\_\_\_\_\_。



(3) 阿花：醫生，阿公一個禮拜要復健幾次？

醫生：\_\_\_\_\_。

一	二	三	四	五	六	日
●		●		●		

#### 4. 請把以下詞彙重組成正確的句子

Sắp xếp từ cho sẵn thành câu đúng.

- (1) ①記得 ②帶 ③要 ④他 ⑤健保卡 ⑥的
- (2) ①阿嬤 ②我 ③去 ④帶 ⑤醫院 ⑥復健
- (3) ①換 ②腳 ③我們 ④右
- (4) ①左手 ②五次 ③拉
- (5) ①抬 ②一點 ③高 ④腳

#### 5. 任務練習 Luyện tập tình huống

(1) 說服阿嬤多做幾次復健的動作。可用醫生交代的話來鼓勵阿嬤要加油。

Thuyết phục bà cụ tập thêm vài lần động tác thể dục, có thể dùng lời dặn của bác sĩ để khích lệ bà cố gắng tập.

#### 6. 本課重要句子 Câu trọng tâm

- (1) 記得要帶阿嬤的健保卡和殘障手冊
- (2) 你在醫院要把阿嬤看好。
- (3) 左手拉五下。

## 補充生詞 Từ mới bổ sung

序號 STT	生詞 Từ mới	注音符號 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	按摩	ㄇㄚˇ ㄇㄛˊ	ànmó	ànmó	Mát xa, xoa bóp
2.	泡腳	ㄆㄞˋ ㄓㄠˊ	pà jiǎo	pàojiào	Ngâm chân
3.	熱敷	ㄖㄜˋ ㄈㄨˊ	rèfū	rèfu	Ủ nóng, đắp nóng
4.	冰敷	ㄅㄨㄥ ㄈㄨˊ	bīngfū	bingfu	Ủ lạnh, đắp lạnh